



Centralna Komisja Egzaminacyjna

Arkusz zawiera informacje prawnie chronione do momentu rozpoczęcia egzaminu.

Układ graficzny © CKE 2010

### WPISUJE ZDAJĄCY

KOD

--	--	--

PESEL

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

*Miejsce  
na naklejkę  
z kodem*

dysleksja

## EGZAMIN MATURALNY Z JĘZYKA UKRAIŃSKIEGO

### POZIOM PODSTAWOWY

**MAJ 2011**

#### Instrukcja dla zdającego

1. Sprawdź, czy arkusz egzaminacyjny zawiera 12 stron. Ewentualny brak zgłoś przewodniczącemu zespołu nadzorującego egzamin.
2. Pisz czytelnie. Używaj długopisu/pióra tylko z czarnym tuszem/atramentem.
3. Nie używaj korektora, a błędne zapisy wyraźnie przekreśl.
4. Pamiętaj, że zapisy w brudnopisie nie będą oceniane.
5. Możesz korzystać ze słowników językowych.
6. Na karcie odpowiedzi wpisz swój numer PESEL i przyklej naklejkę z kodem.
7. Nie wpisuj żadnych znaków w części przeznaczonej dla egzaminatora.

**Czas pracy:  
170 minut**

**Liczba punktów  
do uzyskania: 70**

*Część I – 21 pkt  
Część II – 49 pkt*



MOU-P1\_1P-112

## Сзєść I – rozumienie czytanego tekstu

**Прочитай уважно статтю Олени Варварич *Як ставити українську класику сьогодні?* Дай відповіді на запитання. Відповідай близько до тексту і лише власними словами, якщо у завданні не передбачено інше.**

1. Пам'ятаєте повість «У неділю рано зілля копала», як одна молода українка Гриця любила, а потім отруїла? Ще Михайло Старицький попереджав: «Ой, не ходи, Грицю, та й на вечорниці». Потім Театр з лівого берега кричав: «Нехай одразу двох не любить», а Ліна Костенко перетворила цю мелодраму на епічну поему «Маруся Чурай». І не було, мабуть, жодного театру в Україні – професійного чи аматорського, – який би не відтворив цей популярний сюжет.
2. От і нинішній міністр культури і туризму у свій час бігав чарівним Грицем по сцені Чернівецького театру імені авторки знаменитої повісті. І були ті дійства «все про кохання, все про любов». Аж за серце хапало... Нова вистава франківців викликала резонанс у публіки і полярні враження критиків, а тому «День» дає слово і тим й іншим театрознавцям, бо питання: «як ставити українську класику сьогодні?» – дуже актуальне.
3. Після постановки вистав «Назар Стодоля» за Тарасом Шевченком та «На полі крові» за п'єсою Лесі Українки на сцені театру ім. І. Франка – знову українська класика. Новий, 90-й театральний сезон колектив відзначив прем'єрою «У неділю рано зілля копала» (інсценізація – Неди Нежданой).
4. Своє слово у розумінні та інтерпретації однойменної повісті Ольги Кобилянської вирішив сказати режисер-постановник вистави Дмитро Чирип'юк. Чи є це слово новим у контексті сценічних варіацій відомого твору – питання досить суперечливе. Проте цілком очевидно, що глядач полюбить виставу – принаймні, на те є декілька вагомих мистецьких причин.
5. Вистава «У неділю рано зілля копала» – неймовірно приваблива з естетичного погляду. Ніяких авангардних сценографічних винаходів – лише краса, котра, здавалось би, живучи своїм «автономним» життям, водночас створює широкий простір для акторської гри (сценографія – Андрія Александровича-Дочевського). Величезні трембіти, з яких символічно розпочинається дійство, дедалі уособлюють тугу, неначе пророкуючи майбутню трагедію. У душі сіється щось щемке, невідворотне. Звук трембіт є своєрідним рефреном, й лунає у найдраматичніші моменти.
6. Величезні дерев'яні пагорби – елемент буковинської природи – то вкриваються снігом, то забарвлюються весняною зеленню. Сезонні зміни неначе сповіщають про зміни у житті та й душі персонажів. Окрім того, такий елемент декорації – не лише прикраса. Віртуозно стрибаючи з пагорба на пагорб, згори вниз, персонажі немов витримують психологічне коливання – від щастя кохання до згубної пристрасті.

7. Оригінальним засобом естетизації є також картини, що з'являться на екрані – ефектні, дієві, динамічні. Наприклад, під час купальських свят палає вогнище, через яке стрибають парубки та дівчата, а також тече річка, в яку можна опустити вінок і дивитись, як він пливе вдалечінь. Підходячи до рухливої картинки, актори кидають вінок, й глядач бачить вже на екрані, як пливе він далеко-далеко.... Саме в цю живу екранну річку в фіналі кидається Туркень-Тетяна (Олена Фесуненко).
8. Вистава «У неділю рано зілля копала» насичена піснями – ліричними, зворушливими, енергійними, жартівливими (музика Юрія Шевченка). Використовуються навіть куплети на кшталт сороміцьких пісень, яких, на перший погляд, можна було б і уникнути. Та, разом із тим вони підтримують оте плотське, дещо дикунське, характерне для Грицевої природи. Танцювальні дивертисменти також є доволі оригінальними. У національні, етнічні композиції вплітаються елементи сучасного танцю. Чого тільки вартий український танець... із табуретками?
9. Попри драматизм конфлікту, є у виставі й гумор. Гра словами, інтонаціями, влучні паузи оживляють сценічний твір й дозволяють сприймати історію як сучасну...
10. І, нарешті, важливий акцент постановки – гра акторів. Олександр Форманчук, створюючи характер Гриця, немов програє складну, насичену віртуозними деталями мелодію. Душа і життя героя розділилися навпіл. Рідні та прийомні батьки, складний, неоднозначний характер, у якому – суміш дикунського, плотського, хтивого із витонченим та шляхетним. І – дві любові: пристрасна, невгамовна, як сама природа, Туркень (Олена Фесуненко) та лагідна, спокійна синьоока Настка (Тетяна Шляхова). Варто звернути увагу на те, що внутрішній конфлікт героя у виставі Дмитра Чирип'юка надзвичайно складний. Гриць дійсно любить двох. І актор справді грає цю любов.
11. Драматичну напругу вистави підтримують внутрішні перетворення персонажів: наприклад, від початку жалісний та зворушливий старий циган (Петро Панчук) далі стає впевненим та рішучим.
12. Складні метаморфози відбуваються і з Туркенею-Тетяною. Від першої зустрічі, де гонорова туркенья промовляє «Ти – дурень, а я – туркенья», через палке кохання й божевілля Офелії до імпульсивного, навіть інстинктивного останнього танцю з Грицем проходить життя.
13. І, якщо протягом першої дії вистави прискіпливий глядач ще ставить собі запитання: а що ж нового зробив режисер, перекладаючи текст Ольги Кобилянської на сценічну мову, то надалі воно знімається само собою. Зрозумілим стає одне: вистава «У неділю рано зілля копала» – про кохання. Що підносить до небес, а іноді нівечить душу, забираючи навіть життя. Ще одна історія про любов...

**ЗАВДАННЯ**

Дай відповідь:

**Завдання 1 (2 бали)**

До якого жанру відноситься текст О. Варварич? Окресли дві його жанрові риси.

.....

.....

.....

.....

.....

**Завдання 2 (1 бал)**

Чим актуальна вистава «У неділю рано зілля копала» сьогодні? (1, 2, 9, 10, 13 абзаци)

.....

.....

.....

.....

.....

**Завдання 3 (2 бали)**

Яка роль трембіти у виставі? Наведи 4 аргументи. (5 абзац)

.....

.....

.....

.....

.....

**Завдання 4 (2 бали)**

На основі 8 абзацу вкажи, які пісні співали у виставі та яка їхня функція.

.....

.....

.....

.....

.....

**Завдання 5 (1 бал)**

Чи можна, на думку авторки, у наш час цікаво ставити українську класику? Дай відповідь на основі цілого тексту.

.....

.....

.....

.....

.....

**Завдання 6 (1 бал)**

У чому полягає внутрішній конфлікт головного героя вистави – Гриця? Дай відповідь на основі цілого тексту.

.....

.....

.....

.....

.....

**Завдання 7 (2 бали)**

У 13 абзаці авторка статті пише, що режисер переклав текст Ольги Кобилянської на сценічну мову. У чому полягає цей «переклад»? Дай відповідь на основі цілого тексту.

.....

.....

.....

.....

.....

**Завдання 8 (2 бали)**

На основі цілого тексту вкажи 4 фактори, які будують драматичну напругу вистави.

.....

.....

.....

.....

.....

**Завдання 9 (1 бал)**

На основі 6 абзацу поясни, яку роль у виставі відіграє природа.

.....

.....

.....

.....

.....

**Завдання 10 (1 бал)**

Поясни поняття: вистава та виставка.

.....

.....

.....

.....

.....

**Завдання 11 (2 бали)**

Поясни сформулювання із 9 абзацу:

*гра словами* .....

*гра інтонаціями* .....

*влучні паузи* .....

**Завдання 12 (2 бали)**

На основі цілого тексту напиши, як Олена Варварич оцінює виставу. Подай 4 позитивні/негативні риси постановки.

.....

.....

.....

.....

.....

**Завдання 13 (2 бали)**

Добери антоніми до слів із 10 абзацу:

складний —

віртуозний —

насичений —

дикунський —

**Ча́сть II – писание własnego tekstu w związku z tekstem literackim zamieszczonym w arkuszu. Wybierz jeden temat i napisz wypracowanie.**

**Тема 1: На основі аналізу творів Тараса Шевченка *Мені однаково* та Василя Стуса *Як добре те, що смерті не боюсь я* порівняй ставлення ліричних героїв до народу та батьківщини.**

Тарас Шевченко

***Мені однаково***

Мені однаково, чи буду  
Я жить в Україні, чи ні.  
Чи хто згадає, чи забуде  
Мене в снігу на чужині –  
Однаковісінько мені.  
В неволі виріс між чужими,  
І, не оплаканий своїми,  
В неволі плачучи, умру,  
І все з собою заберу,  
Малого сліду не покину  
На нашій славній Україні,  
На нашій – не своїй землі.

І не пом'яне батько з сином,  
Не скаже синові: “Молись,  
Молися, сину: за Україну  
Його замучили колись”.  
Мені однаково, чи буде  
Той син молитися, чи ні...  
Та не однаково мені,  
Як Україну злії люди  
Присплять, лукаві, і в огні  
Її, окрадену, збудять...  
Ох, не однаково мені.

Між 17 квітня і 19 травня 1847, С.-Петербург  
Шевченко Т., *Мені однаково*, [w:] *Твори в п'яти  
томах*, Т. 2, Київ 1984, с. 8.

Василь Стус

***Як добре те, що смерті не боюсь я***

Як добре те, що смерті не боюсь я  
і не питаю, чи тяжкий мій хрест.  
Що перед вами, судді, не клонюся  
в передчутті невідомих верст.  
Що жив, любив і не набрався скверни,  
ненависті, прокльону, каяття.  
Народе мій, до тебе я ще верну,  
і в смерті обернуся у життя  
своїм стражденним і незлим обличчям.  
Як син, тобі доземно уклонюсь,  
і чесно гляну в чесні твої вічі,  
і з рідною землею поріднюсь.

Стус В., *Як добре те, що смерті не боюсь я*, [w:] *Українське слово. Хрестоматія української літератури та літературної критики ХХ ст. (у трьох книгах)*, Кн. III, Київ 1994, с. 401-402.

**Тема 2: На основі фрагменту драматичної поеми *Бояриня* Лесі Українки та цілого твору проаналізуй протиставлення між волею та чужиною.**

Леся Українка

***Бояриня*  
(фрагменти)****Оксана**

Це ти, Степане?.. Бач, мені приснилось,  
що місяць ясно-ясно засвітив  
у батьковім садочку...

**Степан**

(удавано-веселим голосом)  
Місяць, люба?

Се дивно, бо якраз на тебе сонце!

**Оксана**

Що ж, може, там ясніше світить місяць,  
ніж тут сонце...

**Степан**

Не журись, Оксано,  
ось хутко знов побачим, як там світить  
і сонечко, і місяць на Вкраїні [...].

Цар пустить. Вже ж тепера на Вкраїні  
утихомирилося.

**Оксана**

(гостро)

Як ти кажеш?  
Утихомирилось? Зломилась воля,  
Україна лягла Москві під ноги,  
це мир по-твоєму – ота руїна?  
Отак і я утихомирюсь хутко  
в труні.

Нікуди я тепер не поїду [...].

А я дивую, ти з яким лицем  
збираєшся з'явитись на Вкраїні!  
Сидів-сидів у запічку московським,  
поки лилася кров, поки змагання  
велося за життя там, на Вкраїні, –  
тепер, як „втихомирилось”, ти їдеш  
туди ясного сонця заживати,  
що не дістали руки загребуші,  
та гаєм недопаленим втішатись.  
На пожарині хочеш подивитись,  
чи там широко розлилися ріки  
від сліз та крові? [...]

Ми варті одно одного. Боялись

розливу крові, і татар, і диби,  
і кривоприсяги, й шпигів московських,  
а тільки не подумали, що буде,  
як все утихомириться... [...]

От, здається, руки чисті,  
проте, все мариться, що їх покрила  
не кров, а так... немов якась іржа...  
як на старих шаблях буває, знаєш? [...]  
У батенька була така шаблюка...  
вони її закинули... ми з братом  
знайшли... в війну побавитись хотіли...  
не витягли... до піхви прикипіла...  
заржавіла. Отак і ми з тобою...  
зрослись, мов шабля з піхвою... навіки...  
обоє ржаві... [...]

**Степан**

Та й що картатися словами, люба?  
Нас доля так уже скарала тяжко,  
що, певне, й Бог простить усі гріхи.  
Хто кров із ран теряв, а ми із серця.  
Хто засланий, в тюрму замкнутий був,  
а ми несли кайдани невидимі.  
Хто мав хвилини щастя в боротьбі,  
а нас важка, страшна душила змора,  
і нам не вділено було снаги  
ту змору подолати...

**Оксана**

(спокійніше й лагідніше, ніж досі)  
Так, се правда.  
Але ніхто цього не зрозуміє,  
поки ми живі. Отже, треба вмерти.  
Ти, певне, довше проживеш, ніж я, – [...]  
Борцем не вдався ти, та після бою  
подоланим подати пільгу зможеш,  
як ти не раз давав... На бойовиську  
не всі ж померли, ранених багато...  
поможеш їм одужати, то, може,  
колись там... знов зібравшись до бою,  
вони тебе згадають добрим словом...  
а як і ні – не жалуй, що поміг [...].

27-29. 04. 1910









**BRUDNOPIS (*nie podlega ocenie*)**



MOU-P1\_1P-112

PESEL

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

WYPEŁNIA ZDAJĄCY

Miejsce na naklejkę z nr PESEL

Nr zad.	Punkty		
	0	1	2
1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
6	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
7	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
10	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
11	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

WYPEŁNIA EGZAMINATOR

SUMA PUNKTÓW		<input type="text"/>	<input type="text"/>											
D	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9				
J	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9				

Temat:  1  2

		Punkty											
		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Rozwinięcie tematu		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Język	i 1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	i 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	i 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							
Kompozycja		0	1	2	3	4							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							

--	--	--	--	--	--	--	--	--

**KOD EGZAMINATORA**

.....  
Czytelny podpis egzaminatora

--	--	--

**KOD ZDAJĄCEGO**